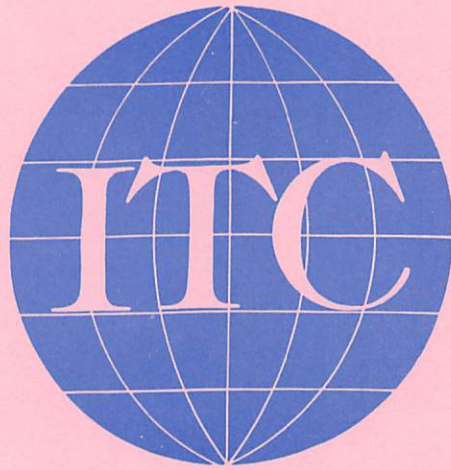


VOLUME 3 NO. 2 JANUARY 1985

JAPAN REGION



“STEP FORWARD TO ENRICHMENT”

充 実 と 向 上

1984~1985

I T C 日本リージョン役員

Japan Region Officers

選出役員

会 長 菊 池 悦 子
〒 658 神戸市東灘区森北町 6-6-3

第一副会長 盛 田 純 子
〒 461 名古屋市東区白壁町 4-90

第二副会長 広 瀬 忠 子
〒 659 芦屋市春日町 10-5

書 記 バルク 良 子
〒 658 神戸市東灘区御影山手 2-1-18

会 計 三 宮 晶 子
〒 659 芦屋市大原町 17-19

直前会長 ジーン ジョイス
〒 662 西宮市上ヶ原 1-1-124

任命役員

議 会 法 規 鈴 木 美 枝 子
〒 467 名古屋市瑞穂区春山町 5-4

編 集 山 内 敬 子
〒 658 神戸市東灘区深江北町 1-3-14

資 料 片 桐 寛 子
〒 465 名古屋市名東区猪高町梅廻間
光ヶ丘ハイッ A-511

リージョン常任委員会委員長

- | | |
|---------------|-----------|
| 1. 資格認証 | 入 江 笑 子 |
| 2. 会計監査 | 野 田 絢 子 |
| 3. 予算及財務 | 横 山 幸 子 |
| 4. 会則及決議案 | 置 塩 啓 子 |
| 5. 大会コーディネーター | 江 藤 万 里 子 |
| 6. 選 挙 | 岩 永 明 子 |
| 7. 増 設 | 広 瀬 忠 子 |
| 8. 歴 史 | 林 達 栄 |
| 9. 指 名 | 鈴 木 宏 子 |
| 10. プ ロ グ ラ ム | 盛 田 純 子 |
| 11. 広 報 | 三 宅 梢 |
| 12. スピーチコンテスト | 泉 谷 智 恵 |
| 13. 翻 訳 | ジーン ジョイス |

Elected Officers

President: Etsuko Kikuchi
6-6-3, Morikita-cho, Higashinada-ku, Kobe 658
Tel. 078-411-4021

1st Vice President: Junko Morita
4-90, Shirakabe-cho, Higashi-ku, Nagoya 461
Tel. 052-931-5382

2nd Vice President: Tadako Hirose
10-5, Kasuga-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-31-0055

Secretary: Yoshiko Burke
2-1-18, Mikage-Yamate, Higashinada-ku, Kobe 658
Tel. 078-851-8487

Treasurer: Akiko Sangu
17-19, Ohara-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-22-3729

Immediate Past President: Jean Joyce
1-1-124, Uegahara, Nishinomiya 662
Tel. 0798-51-3147

Appointed Officers

Parliamentarian: Mieko Suzuki
5-4, Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
Tel. 052-831-0638

Editor: Keiko Yamauchi
1-3-14, Fukaekita-machi, Higashinada-ku,
Kobe 658 Tel. 078-451-5093

Supply: Hiroko Katagiri
A-511, Hikarigaoka Heights, Tabasama Idaka-
machi, Meito-ku, Nagoya 465
Tel. 052-774-5421

Region Standing Committee Chairman

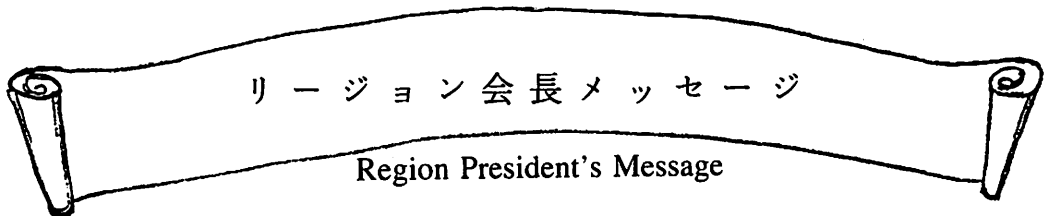
Accreditation	Emiko Irie
Audit	Ayako Noda
Budget and Finance	Sachiko Yokoyama
Bylaws and Resolutions	Keiko Okishio
Conference Coordinator	Mariko Eto
Election	Akiko Iwanaga
Extension	Tadako Hirose
History	Tatsue Hayashi
Nominating	Hiroko Suzuki
Program	Junko Morita
Public Relations	Kozue Miyake
Speech Contest	Norie Izutani
Translation	Jean Joyce

目 次

Table of Contents

会長メッセージ	1
ITC本部を訪れて	2
パシフィック クーリエより	3
第3回リージョン大会	4
大会準備委員会	5
大会登録及び食事予約申込書	6
大阪観光	7
宿泊予約申込書	8
交通案内図	10
リージョン大会にご参加を!! }	11
大会プログラム案 }	
スピーチコンテスト委員会より	12
会則及び決議案委員会より	13
指名委員会より	14
議会法規役員より	15
ITCマガジンより	16
補正予算	21
リージョン通信	22
編集後記	ウラ表紙

Region President's Message	1
A Visit to ITC Headquarters	2
From Pacific Courier	3
The Third Japan Region Conference	4
Conference Committee	5
Conference Registration Form	6
Sight-seeing in Osaka	7
Hotel Registration Form	8
Guide to Conference Hall	10
Conference Program Plan	11
From Speech Contest Committee	12
From Bylaws and Resolutions Committee	13
From Nominating Committee	14
Parliamentary Announcements	15
From ITC Magazine	16
Japan Region Revised Budget	21
Region Announcements	22
Publication Guidelines & Editorial Note	Inside of back cover



リージョン会長メッセージ

Region President's Message

新年を迎えて

会長 菊池悦子

1984 - 85年度も新年を迎えて、後半に入ります。皆様、新年おめでとうございます。

心新たに、リージョン、カウンスル、クラブの活動が“進歩への計画”づくりに一步前進を願いつつ私自身の生活も充実し、向上したいと思います。去る10月、会長、副会長は、三つのカウンスルを公式訪問をし、今期リージョンの方針、長期計画、目標に就いて述べ、三年目の土台造りを説明し、ご理解をいただいております。各カウンスルの例会は会員総数の42%が出席し、綿密な準備のもとに充実したプログラムを持ち、意欲的に向上めざした会合でした。

さて、リージョン大会には、ITC第一副会長ルース・ラムさんが来日されます。ラムさんはITCの様々な会員問題、増設活動に心血をそそぎ貢献していらっしゃる方です。きっと当面する会員問題について知識を与えて下さるでしょう。

来るリージョン大会にどうか会員の皆様が豊かな糧を求めて参加されますように…プログラムを通して、或いは会員の交流を通して何か心の糧が得られるような大会となりますように願って大会テーマを“豊かな糧を!!”といたしました。

かり入れ終えなば あまつ御倉に
おさめて祝いの むしろにはべらん

リージョン大会が見渡す限り実れる田の面となりますように、豊かなかり入れが出来ますように、力を合わせて、いそしんでまいりたいと私の好きな讃美歌(504)を口ずさんでおります。

Japan Region President, Etsuko Kikuchi

Happy New Year! Dear Members,

Our fiscal year of 1984-1985 has started the plunge into the latter half of the year. I hope the Region, Councils and clubs will join me and make good steps to approach the ITC theme "Plan for Progress".

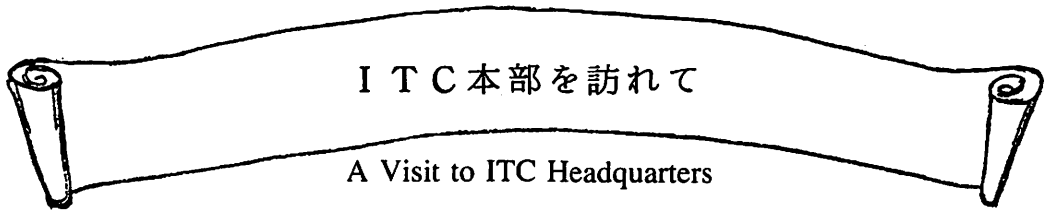
During October, the Vice President and I visited the 3 Councils and explained the long term goals and short term goals of the Region. We appreciate the members understanding this term (the 3rd year) is the time to make the Region foundation solid. The regular meetings of each Council showed a 42% attendance of the total membership. Interesting programs were presented due to careful preparations. The meetings were good.

For the Region Conference on May 31 and June 1, 1985, our ITC 1st Vice President, Ruth Lamb is the official ITC visitor to Japan. She is an experienced member who works especially with membership problems and Extension activities. She will give us her full knowledge concerning membership problems which is one problem confronting us.

Our next Conference Theme will be "Abundant Blessings!!" I hope that all, members who participate in the Region Conference will find many "Abundant Blessings!!" Through the programs and interchanges among members I believe that you will gain something which will be a spiritual fulfillment.

"Let's celebrate our harvest together, after offering it to our Father's granary". When this phrase of my favorite hymn comes to my lips, I imagine the Region Convention as a field with an abundant crop that we can harvest together.

(Translated by Editorial Committee)



I T C 本部を訪れて

A Visit to ITC Headquarters

I T C 副会長 D I V . V I 新 木 昌 子

ディビジョンVI担当副会長として 米国カリフォルニア・アナハイム市の I T C 本部で行われました10月の役員会に出席できました事は大変光栄なことで、責任重大に感じました。

本部に初めて訪れた役員達を快く案内下さいましたのは、事務局長のミセス・ミュリオ・ブライアントでした。整然とした事務所に明るい雰囲気です5名の女性が、世界各国から来る書類をテキパキと処理しているのを見ますと、いかに事務局長の指導と管理がゆきとどいているかを見受けられました。教育資料やその他の物品等は、事務所の奥の大きな倉庫の棚に整然と並べてあり、その在庫が随時一目でわかるようにストックリストがはってありました。倉庫の裏口の側には、大きなダン袋がふくれあがって幾つも横たわっていましたが、それは全て郵便物で翌日送り出される全世界のクラブ宛の書類が入れている物だと説明をしてくださいました。

私達が本部に注文する物品や資料がここからこのようにして送り出されるのだと親しく感じ、又新たに感謝の念がわき上がりました。

会議室は、ゆったりした大きな部屋で座席には、各々の名前入りの大形コーヒーカップが置かれて役員会議の準備がされていました。

会議は、朝8時から夜10～11時になる日もありました。3日半の日程は、フルに使われました。そして会長のキャス・ピターソンさんのしっかりしたリードのもとで、「進歩への計画」にのっとりアジェンダーをすべて終ることが出来、すばらしい人達と共に仕事が出来ました事は、この上もない経験でした。

世界中全員の I T C 基金への協力と援助により出来上りましたこのすばらしい本部に、ディビジョンVIを代表して4月の役員会議に出席する事を楽しみにしています。

Masako Araki, ITC Vice President Division VI

As the Vice President of Division VI it was an honor to attend the October Board Meeting held at ITC headquarters in Anaheim, California, U.S.A. It was an exciting experience to participate in the discussions and at the same time I was aware of the great responsibility as a member of this decision making team of our international organization.

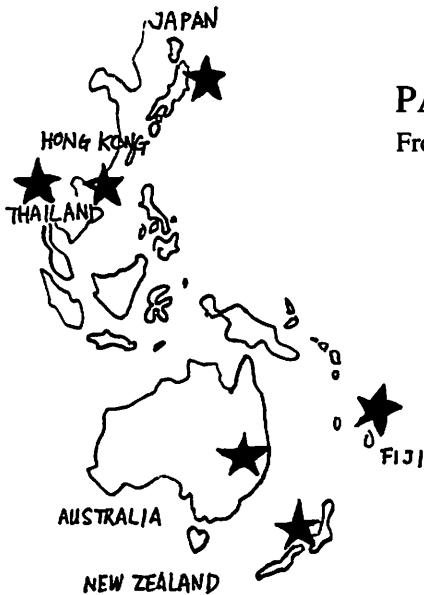
The officers were warmly welcomed by our Executive Director, Mrs. Muriel Bryant, whom we know well in Japan Region as the first ITC President to visit Japan, 1967. She proudly took us first timers on a tour of the building. Five capable ladies were working in a cheerful atmosphere in an orderly office, busy with correspondence and other things under the firm but warm guidance and management of our Executive Director.

In the roomy storage behind the office space, all educational materials and other supplies were shelved in a very well organized manner with a stock slip attached to each shelf for up to date inventory. Near the door of the storage room were several big bags lying on the floor, all filled with correspondence to be sent to clubs all over the world ready for the postal pick up next day. The orders we send to headquarters for education materials and other items all go out in this manner. Upon seeing it in person made me feel closer and appreciative of the staff at headquarters for their fine service.

The conference room was spacious with a large oval table and leather covered executive type chairs around it for thirteen officers. To the delight of all officers, big coffee mugs engraved with the name if each officer were found on the table at each seat in preparation for the Board meeting. Although the basic meeting times were from 8:00 a.m. to 6:00 p.m. there were times we worked till 10 or 11 p.m. The scheduled three and an half day meeting was used to its fullest. President, Kass Peterson, lead the Board meeting with a firm hand and completed the agenda to "Plan for Progress." It was a great experience for me to work with such professional people.

Through the cooperation and assistance of all the members around the world contributing to the ITC Endowment Fund the beautiful headquarters building was made possible. It will be a pleasure to represent Division VI at the next Board Meeting at our Headquarters Office April 1985.

May I wish you all a very Happy Festive Season.



PACIFIC COURIER

From BULLETIN OF DIVISION VI OF ITC

Vol. 9, Issue 2, November 1984

Matters relating to name change WHAT DO WE SAY

INSTEAD OF "TOASTMISTRESS"

In our organization it has been the policy to address the person introducing us. In order to maintain that training in courtesy the following forms of address are suggested:

Madam Chairman
Mister Chairman or

Address the person introducing you by name.

We suggest topic leader and Madam or Mister, pre-facing Lexicologist, Grammarian, etc., or again addressing the person by name. Address all officers by title.

Refer to our organization as "ITC" to ourselves as "Members of ITC", and to our Clubs as "... Club, ITC". By taking this small step now, the use of our new name will be easier when it becomes effective.

名称変更に関連して、「トーストミスレス」という呼びかけの代りに何と申しませう。

私共の組織では、話をしている人又は紹介をしてくれる人に対して必ず呼びかけのあいさつをする方針をとってきました。儀礼的な意味からもこの訓練を続けるため、次の呼びかけの方法が提案されています。

- トーストミスレス→マダム・チェアマン、ミスター・チェアマン又はその人の名前を呼ぶ。
- トピックミスレス→トピックリーダー。
- その他レクシコロジスト・グラマリアンなどは

マダム・ミスターをつけるか、又は本人の名前を呼ぶ。

- 役員は役職名で呼ぶ。
- トーストミスレス会員→ITC会員。
- トーストミスレスクラブ→(何何)クラブITC。

今からこの小さな訓練を始めることによって新名称が実際に使用され始めた時に役立つことと思います。

ITCマガジン翻訳より名称変更に関する部分の抜粋

1984年9・10号 Vol.46, No.1, p.3

ITC会長 カス ピーターソン

新しい名前 (International Training in Communication) は1985年8月1日より使いはじめます。

私たちは今やあらゆるレベルでこの発展的変更のための計画を立て、遂行しはじめなければなりません。この期間はさぞ刺激的、かつチャレンジの時でありましょう。ITCのもつ建設的、友好的又積極的なイメージをもっと親しみのあるものにしてゆくよう努めましょう。各クラブ会長には報道関連資料が届きます。ITC PR委員会が開発したもので、あらゆるレベルでのPR計画に役立つことと思います。1985年8月1日が近づくと各クラブ会長には更に、この新名称の公表のためにキットの使用法に関する資料を送ります。

私たちの組織の前向きの姿勢を具体化し、あらゆるレベルでの又とないチャンスに恵まれました。組織を知らない人々にも、その構成とプログラムについて知らせるためにこのチャンスを大いに利用しなければなりません。進歩への計画を立ててください。

(翻訳委員会訳より抜粋)

第3回 リージョン大会—大阪
The Third Japan Region Conference—Osaka

“豊かな糧を!!”
“ABUNDANT BLESSINGS!!”

May 30, 31, June 1, 1985



平安クラブ 伊藤貴久作
(応募点数 20 余の中から当選)
Kiku Itoh (Heian Club)

“豊かな糧を!!”

大会コーディネーター 江藤 万里子

今年度のリージョン大会のテーマは“豊かな糧を!!”に決まりました。

日生研修所で行われるワークショップの中から豊かな糧が得られますように私共準備委員会は皆様のご期待にそえるよう願って進めております。

5月31日、6月1日のプログラム(案)、登録宿泊、観光の御案内、会場への交通のご案内等をいたします。

◎登録、宿泊の予約はこの会報のピンクのページでお申込み下さい。便利でお安い日生の宿泊所もご用意いたしておりますので、お一人でも多くこのリージョン大会にご参加くださいますようお願い申し上げます。

“Abundant Blessings!!”

Theme for the 1985 Region Conference

Conference Coordinator, Mariko Etoh

The Coordinating Committee is proceeding with conference preparations, making provisions for the workshops to be held at the Nissei Training Institute, and for the overall program for the Conference.

In this issue you will find the program for May 31 and June 1, the registration form, a hotel registration, sight-seeing, transportation, etc.

To register and make reservations, fill out the pink page in this issue.

In an effort to obtain convenient and inexpensive lodging, please make every effort to attend.

第3回リージョン大会準備委員会
The 3rd Japan Region Conference Committee

委員会名	委員(クラブ)	委員会名	委員(クラブ)	委員会名	委員(クラブ)
大会委員長 Coordinator	江藤万里子(関西) 0797-31-3353	プログラム ・プリント Program Printing	○本郷千恵子(都) 熊谷 清子(〃) 南出 裕子(〃)	インフォメ ーション Information	○川上 瑠美(芦屋) 秋山美代子(〃) 桜井 慶子(〃) 安保 夏子(〃)
副委員長 書記 Co- Coordinator Secretary	木下あつ子(大阪) 06-661-2665	会場・備品 Conference Rooms Properties	○津村 真澄(大阪) 宮城 弘子(〃) 大野三恵子(京都)		
会計監査 Audit	○蓬萊 幸子(西宮) 藤原 文子(都)	企 画 Decoration	○井出 智美(関西) 伊庭 善子(〃) 江村千鶴子(〃) 森田 慶子(大阪)	写 真 Photographs	○西田富美子(平安) 大谷 富子(大阪) 秋山美代子(芦屋)
大会会計 Controller	○村上美耶子(関西) 大沢 伊摘(〃) 杉山満佐子(〃)		名札・ リボン Name Tags		
登 録 Registrar	○石本美知子(大阪) 中馬知津子(〃)	儀 典 Protocol	○続木 智子(平安) 入江 笑子(大阪) 小川 晶子(京都) 水田登茂子(平安)	資料販売 Supply Sales	○片桐 寛子(錦) 安達 寿子(平安)
登録会計 Reg. Treasurer	○藤村 泰子(大阪) 原田登喜子(〃) 鎌足 幸子(〃)		接 待		
食 事 Meals	○山崎 真知(北大) 吉川 亘子(〃) 小田 弘子(〃) 柳川由美子(〃)	ホスピタ ティ (本部) Hospitality Hostess	○小林 節(関西) 野川 厚子(関西)	観 光 Tours	○中野 輝子(大阪) 門奈 具子(〃)
	○茶谷 滋子(大阪) 川崎 幸枝(〃) 大家美枝子(〃) 篠木友香理(〃)		○小山 孝子(京都) 葛野 夏子(平安) 端 美智子(都) クラブ会長 他		
宿 泊 Reservations	○大谷 恵子(北大) 勝山 和代(〃) 村瀬 悦子(〃) 米田 隼子(〃)	ITC VIP 接 待	○早川 住江(大阪) 川崎 幸枝(〃)	スピーチ コンテスト Speech Contest	○泉谷 智恵(東神) 竹内 宏子(名古屋) 小池 和子(芦屋) 野村美智子(京都) 川口 敬恵(奈良)
キ ャ ッ ト Kits					

1985年 日本リージョン大会登録及び食事予約申込書

Japan Region Conference Registration and Meal Registration Form

◎ 各自必要な事項を記入し、ページを切り取ってクラブ会計にお金を添えて、お申し込み下さい。
Please fill out this form individually and submit it to your Club Treasurer with the money.

会員名 Member	クラブ名 Club	カウンスルNo. Council
ゲスト名 Guest	ゲスト名 Guest	ゲスト名 Guest
会員登録費 Registration fee ¥ 4,000		円 Yen
ゲスト登録費 Guest fee ¥ 5,000	ゲスト数 Number of guests	名 円 Yen

食事予約申込書

Meal Registration Form

		会 員 Member	ゲ ス ト Guest			
5月31日 金曜日 May 31, Friday	昼 食 Lunch	¥ 700				円 Yen
5月31日 金曜日 May 31, Friday	夕 食 Banquet	¥ 8,000				円 Yen
6月1日 土曜日 June 1, Saturday	昼 食 Lunch	¥ 700				円 Yen
				登録費及び食事代総合計 Registration and Meals Total		円 Yen

Cut here

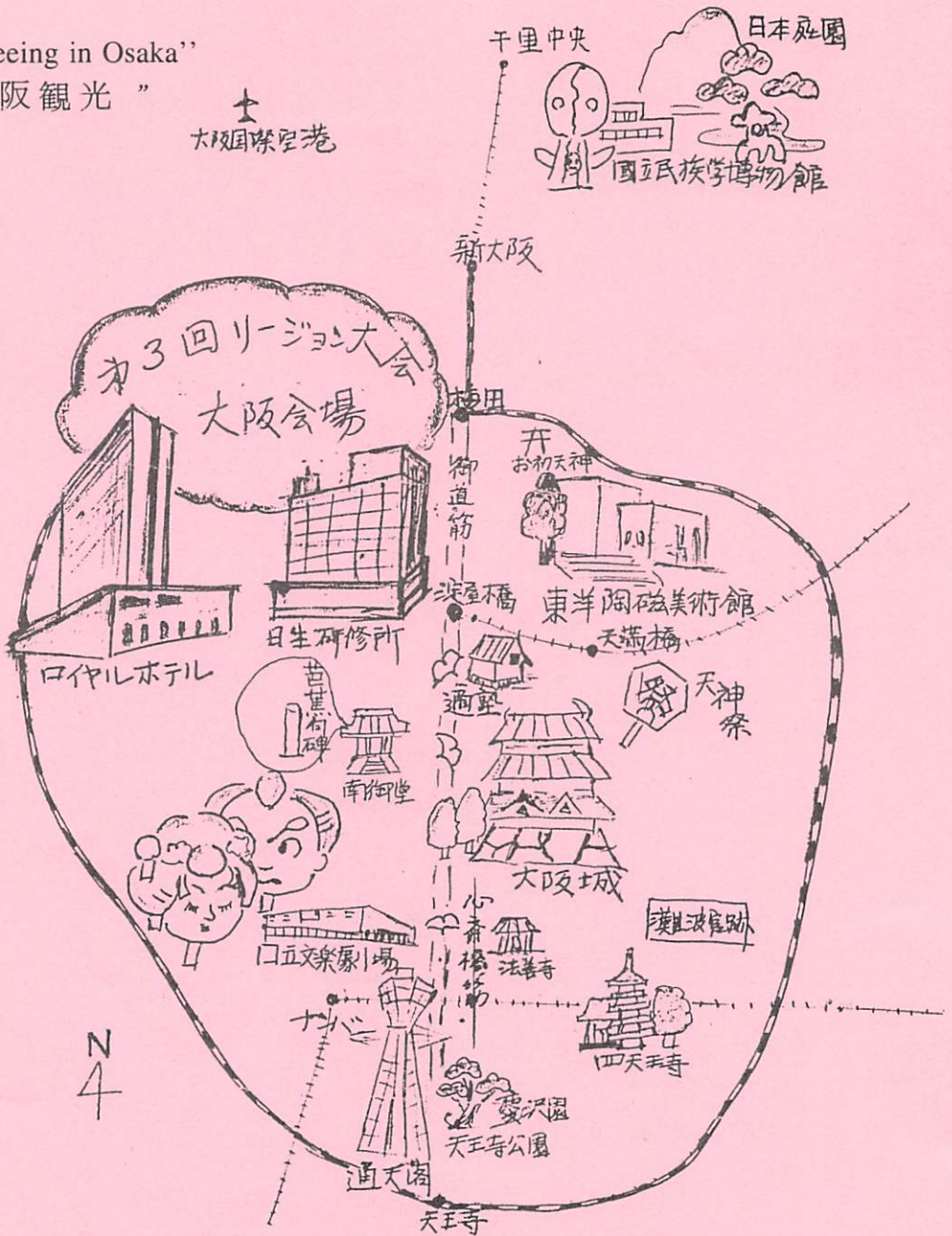
キリトリ線

申し込み締切り日：1985年4月20日
Registration deadline: April 20, 1985

5月20日以降の取り消しは返金致しません。
No refunds after May 20.

大会登録委員長 石本美知子(大阪クラブ)
Registration Chairman
Michiko Ishimoto (Osaka Club)
Tel. 06-654-1121

“Sight-seeing in Osaka”
“大阪観光”



On May 30 (Thursday) and June 2 (Sunday), 1985, we are planning a tour of Osaka which has a great culture, history and variety of foods. If you are interested in participating in this tour, please contact your Conference Sight-seeing Committee chairman:

Teruko Nakano, 4-6-5, Yamamoto-cho, Yao-shi, Osaka, 581 Tel. 0729-23-4694

“大阪観光”

大会観光委員長 中野輝子

5月30日(木)、6月2日(日) 大会前後のこの機会に、文化と歴史の息づく町、大阪! 味の町、大阪! のご案内を計画いたしております。ご希望の方は下記までご連絡くださいませ。

中野輝子 〒581 八尾市山本町4-6-5

TEL 0729-23-4694

Cut here
キリトリ線

ホテル予約申込書

Hotel Registration Form

ロイヤルホテル及び日生研修所については、宿泊委員会で手続きのお世話を致します。

ご希望のホテルをお選び下さい。各クラブでまとめて宿泊委員会茶谷滋子(大阪) 〒558 大阪市住吉区上住吉2-16-13 TEL 06-671-3275 までお申し込みください。

◎お支払は各自チェックアウトの折にお願いいたします。

申し込み締切日： 1985年4月20日

Please reserve accomodation by checking the blanks:

Registration deadline: April 20, 1985

会員名	クラブ名	カウンスルNo.
Member	Club	Council No.

○ロイヤルホテル	シングル	ツイン	同室希望者名
Royal Hotel 06-448-1121 5月30日 May 30	Single 12,000円	Twin 12,000円(1人)	Name of person sharing accomodation
5月31日 May 31	_____	_____	_____
6月1日 June 1	_____	_____	_____

○日生研修所	シングル
Nissei Training Institute 06-443-3131 5月30日 May 30	Single 2,700円
5月31日 May 31	_____
6月1日 June 1	_____

キャンセルは5月25日迄に

Dead line for Hotel Reservation: May 25, 1985

キリトリ線

Cut here

ホームステイ

ホームステイのお申出を頂きました。
ご遠慮なくご連絡下さい。

- ① 藤村 泰子(大阪クラブ)
TEL 06-231-0362
- ② 早川 住江(大阪クラブ)
TEL 06-671-3294

HOME STAY:

We have received offers for home stay service from the following. Please contact them directly.

- Yasuko Fujimura (Osaka Club)
Tel. 06-231-0362
- Sumie Hayakawa (Osaka Club)
Tel. 06-671-3294

ホテル申込のために

*ロイヤルホテル

- ① シングル ツイン共、同金額です。いずれも朝食代、税金、サービス料が含まれていません。
- ② 一部屋 3名は受けません。
- ③ チェックイン、アウトはいずれも正午です。

*ロイヤルホテルベビールームについて

営業時間 10:00～21:00
年 令 0才～5才
場 所 ロイヤルホテル西館3階
料 金 2時間以内 4,000円
30分増すごとに 700円

- ① 予約が必要ですので各自直接おねがいします。
- ② 当日は健康保険証を持参して下さい。

*日生研修所

- ① チェックイン 午後3時
チェックアウト 午前10時(時間厳守)
- ② 宿泊料金に朝食代及び税金は含まれていません。
サービス料は不要 朝食は400円
(5品付)
- ③ トイレ、浴室、電話は部屋についていません。
浴室は地下1階にあり入浴時間午後5時30分～午後11時
- ④ 門限は11時です。(時間厳守)

Royal Hotel

The accommodation cost per person is the same for single or twin room, and includes breakfast, tax, and service charges.

Request for triple occupancy will not be accepted.

Check for triple occupancy will not be accepted.

Check in and check out time is 12:00 noon.

Royal Hotel Baby Sitter's Room

Location: Royal Hotel West Annex 3rd Floor

Rate: 4000 yen First two hours

700 yen Each additional 30 minutes

Reservation is necessary. Please make your own reservation by calling the hotel.

Health insurance card must accompany the baby.

Nissei Training Institute

Check in 3:00 p.m. Check out 10:00 a.m.

(Strictly observed)

Accommodation cost does not include breakfast nor tax charges.

Service charge is not necessary. Breakfast charge is 400 yen (5 dishes).

Rooms are not equipped with toilet, bath nor telephone.

Public bath is available on the basement floor between 5:30 p.m. and 11:00 p.m.

Curfew time is 11:00 p.m. (Strictly observed)

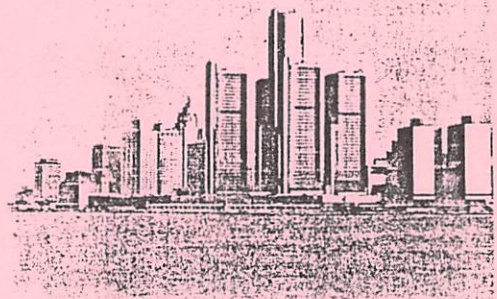
ITC デトロイト大会

1985 7/9-13

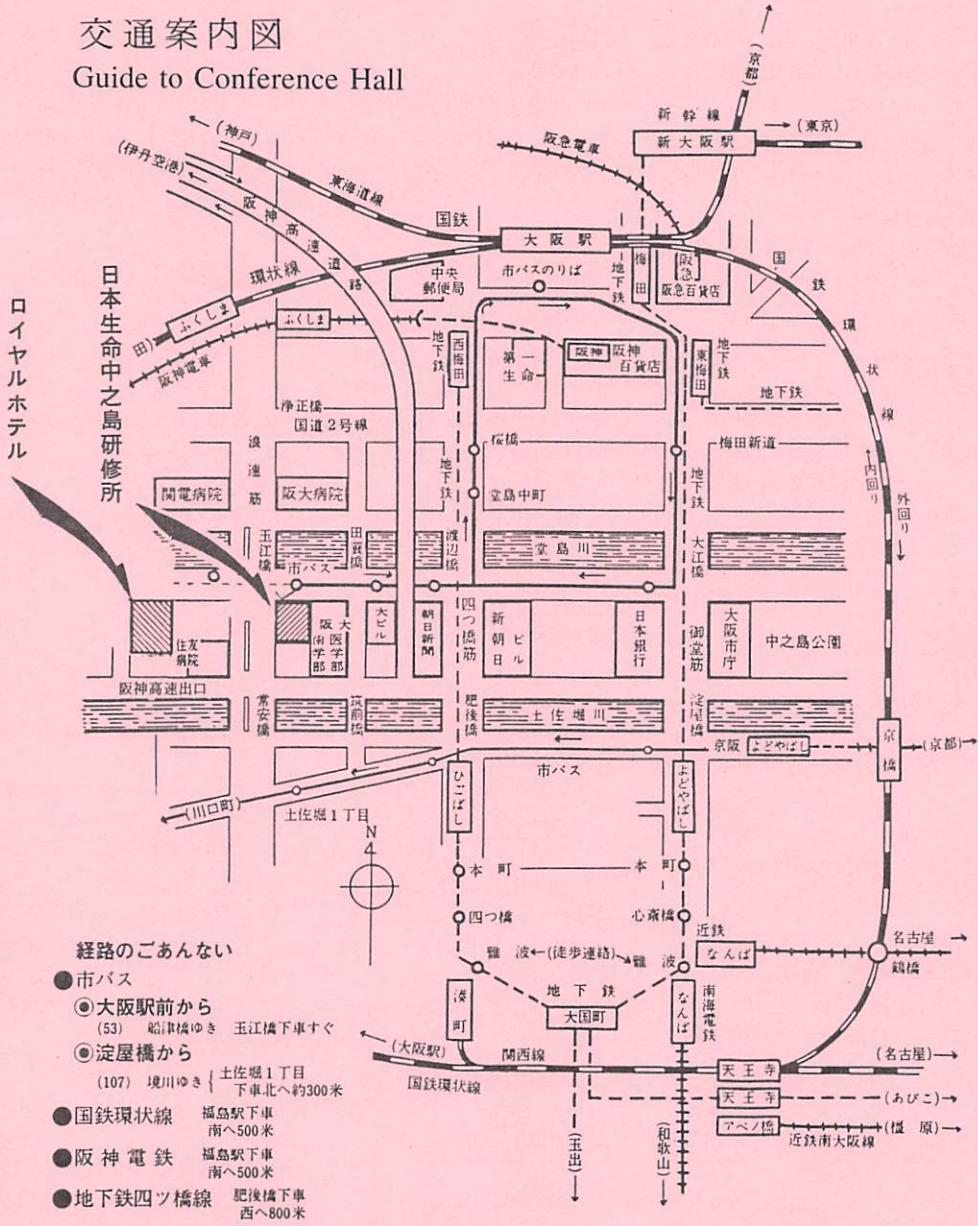
1985 ITC CONVENTION

July 9-13

Detroit, Michigan



交通案内図 Guide to Conference Hall



経路のご案内

- 市バス
 - ◎大阪駅前から
(53) 船津橋ゆき 玉江橋下車すぐ
 - ◎淀屋橋から
(107) 境川ゆき 土佐堀1丁目下車北へ約300米
- 国鉄環状線 福島駅下車 南へ500米
- 阪神電鉄 福島駅下車 南へ500米
- 地下鉄四ツ橋線 肥後橋下車 西へ800米

大会開催場所

1985年5月30日 研修会 日生研修所
 " 5月31日 大会 "
 " 6月1日 大会 "
 " 5月31日 晩餐会 ロイヤルホテル

日本生命中之島研修所
 大阪市北区中之島5-3-68

TEL (06) 448 1121

リージョン大会にご参加を!

Participate in the Region Conference!

第一副会長 盛田純子

次のリージョン大会のプログラム案を、どうぞご覧ください。

大変嬉しいことには、今度の大会に ITC 第一副会長のルース・ラムさんが来てくださることになりました。そして多分スピーチかワークショップをしてくださることと期待しております。多くのメンバーが大会にお集まりになり、ビジネスや教育セッションで多くを学びかつお互いに友情をあたため喜びを共にされますように願っております。

次の会報で教育セッションのくわしい内容をお知らせいたしますので、楽しみにお待ちください。

Junko Morita, Japan Region 1st Vice President

Please note Program Plans for the next Region Conference shown below.

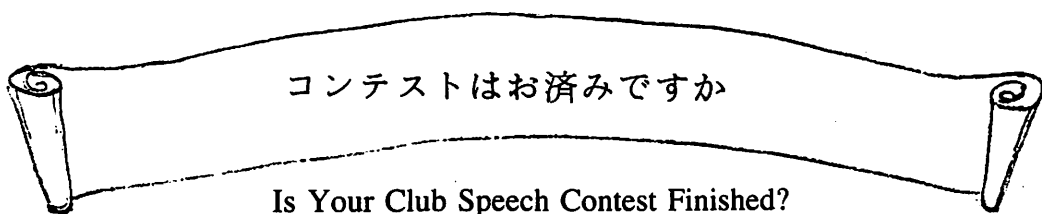
It is a great pleasure to inform you that ITC 1st Vice President, Ruth Lamb will attend our Conference! The Region Board has asked her to make a short speech and/or present a workshop. We hope many members will participate in the Conference to learn through the business and education sessions, and also to enjoy time with friends of other clubs.

Detailed contents of the education sessions will appear in the 3rd issue of the Region Magazine.

日本リージョン大会プログラム案

The Region Conference Program Plan

5月30日(木) May 30 (Thu.) 13:00~17:00		カウンスルマネージメント トレーニング	Council Management Training
5月31日(金) May 31 (Fri.)			
9:00~10:30	受付登録 Registration		
9:00~10:15	派遣員説明 Delegates Briefing	教育セッションA 1回目 Education Session A 5 groups	
10:30 11:00~12:00	開会式 ビジネス Opening Ceremony Business		
12:10~13:30	昼食 Luncheon		
14:15~15:45	ITC役員ワークショップ Workshop by ITC Board Member	教育セッションA 2回目 Education Session A (repeat) 5 groups	
16:00~16:30	選挙 Election (派遣員のみ) (Delegates only)		
	休憩(会場移動) Recess (move to the Hotel)		
17:00 17:30~18:00 18:00~20:00	受付登録 祝辞・表彰 宴会・余興	Registration Greetings, Awards	Banquet, Entertainment
6月1日(土) June 1 (Sat.)			
9:00~ 9:40	受付登録 Registration		
9:50~10:50	ビジネス Business		
11:00~12:30	ITC役員ワークショップ Workshop by ITC Board Member	教育セッションB Education Session B (8 groups)	
12:30~13:50	昼食 Luncheon		
14:00~15:30	スピーチコンテスト Speech Contest		
15:30~16:30	役員交代式 Installation		
16:30~17:30	閉会式 お茶会 Closing Ceremony		



スピーチコンテスト委員会会長 泉谷 智恵

あなたのクラブのスピーチコンテストは、順調に進んでいますか。大部分のクラブではこの1・2か月のうちにスピーチコンテストを終了されると存じます。クラブのコンテストの最終コンテストは2月28日までに実施してください。各クラブとも、日英双方の出場者を次のレベルに送ってくださるようお願いいたします。スピーチコンテストが二つあるということは、それだけ出場のチャンスに恵まれるということです。どうぞ両方に参加なさってください。ただし、その場合は異なった内容のスピーチを用意してください。

コンテストのルールおよび手順は1985年までは何らの変更はありません。マニュアルは昨年度の会長あてに送付済みです。新クラブにも会長あてにすでに送付いたしました。それらをもう一度参照ください。なお、資格その他に行き違いないようご注意ください。

ご参考までにその中の2・3を挙げておきます。

1. 出場者の資格は、ITCに加入してから6か月を経過すれば与えられます。また、ITCの会員はコンテストに先立って払い込まれているか確認してください。
2. ジャッジは、出場者に個人的に関連のない方を選んでください。クラブとカウンスルでは最低3人、その他のレベルでは5人必要です。次のレベルであなたがジャッジに頼まれたとしてもあなたのクラブのメンバーがそのコンテストに出場することに決まったら、ジャッジになることはできません。
3. 予選と本選では同じスピーチをすることができますが、次のレベルでは異なったスピーチが必要です。

全部で6人の日・英双方の出場者がリージョン大会にお顔を見せてくださることを期待しております。

Region Speech Contest Committee Chairman, Norie Izutani

How is the speech contest of your club going? Is it proceeding smoothly? Most club contests will be held during January and February. All club contests should be completed by February 28th.

The Region Speech Contest Committee requests each club to send contestants for both English and Japanese contests to the next level.

To hold two speech contests means more chances to be a contest winner. You should participate in both contests, but remember you can not give the same speech.

There is no change in the rules and procedures of the speech contest until 1985. The speech contest manual was sent to each club president last year. Presidents of new clubs have also received the manual from the Region Committee this year. Please study it carefully in order to follow the contest rules, correctly.

Here are some of the items of the rules for your reference.

1. Members who have a minimum of a full 6 months active membership are considered eligible. Please check that your dues and fees are paid prior to the club's contest.
2. Judges should be persons who are not personal friends, associates or relatives of the contestants.

A minimum of three well-qualified judges shall be used at club and council level, and a minimum of five well-qualified judges shall be used other levels.

You may not serve as a judge at the next level contest if the contestant is from your club.

3. Contestant may use the same speech at both the preliminary and final contest of any one level, but at another level, a new and different speech must be given.

The Committee is looking forward to 6 contestants, 3 in English and 3 in Japanese, at the Region Speech Contest.

会則及び決議案委員会より

Amendments to Japan Region Bylaws and Standing Rules

会則及び決議案委員長 置 塩 啓 子

リージョン会則及び決議案委員会は、各クラブ、カウンスル、リージョンの役員会と常任委員会に、現行のリージョン会則と常規についての修正案を、1985年3月までに提出して下さるよう要請いたします。リージョン会則第9条B項4(P10)にこのことは記載されています。各クラブ、カウンスル、リージョン役員会、リージョン常任委員会では、それまでに現行のリージョン会則をよく読まれ、実際の活動とあわない点、不合理不明瞭な点などの改善を目的に、あるいは新しい委員会を設けたり、より詳しい任務規定を定めたりしたい場合に、修正案を提出し、リージョン大会で検討、採択後、会則に記載するという方向で、お考えください。

そのようにして提出された修正案を、会則及び決議案委員会は整理調整し、リージョン大会の60日前までに、各クラブ宛送ります。各クラブではそれらの修正案をよく検討され、リージョン大会での採択の可否はクラブからの派遣員の投票で決まります。

修正案を提出する場合、書き方は、

1. 提案クラブ、カウンスル、リージョン役員会またはリージョン常任委員会の名前。
2. 修正箇所 第_条_項_節
3. 修正案文
4. 修正後その箇所はどのように書き変わるか。
5. 提案理由
6. コピーは3部つくる。

1985年3月1日までに下記へ提出してください。

〒658 神戸市東灘区御影町榎本1326の1

置塩啓子(会則及び決議案委員長)

Bylaws and Resolutions Committee Chairman, Keiko Okishio

The Japan Region Bylaws state in Article 9 Section B-4 that all the member clubs, councils, Region standing committees and Region Board of Directors may submit amendments to the current Japan Region Bylaws and Standing Rules that you wish considered and discussed at the 1985 Region Conference in Osaka. The committee will coordinate all proposed amendments and have them issued to each club at least 60 days before the Conference. The ballot by each club's Delegate to Region will decide the adoption of the amendments.

Amendments must be postmarked no later than March 1, 1985. Please use the following format for each amendment:

1. Name of your club, council, Region standing committee or Region board of directors
2. Article, section, number and letter
3. Proposed amendment
4. How paragraph(s) would read after amendment
5. Reason and effect
6. Submit three copies of each amendment

Send your proposals to: (Mrs.) Keiko Okishio, Chairman, Bylaws and Resolutions Committee
1-1326 Enomoto, Mikage, Higashi-Nada-ku, Kobe 658

指名委員会より

An Announcement from the Nominating Committee

指名委員長 鈴木宏子

今期のリージョン大会は1985年5月30日、31日、6月1日に開催されますので、この時に行なわれる次期役員選挙の90日前、即ち2月28日迄に各クラブから候補者名を指名委員会まで提出してください。候補者の資格は下記のとおりです。

1. すべての役員は
 - a. 指名された時点において、リージョン内の有資格クラブ又は次期会計年度始めから境界線設定によりこのリージョンに入るべきクラブの正会員であること。
 - b. クラブとカウンスルレベルにおいて選出役員をつとめた者であること。
 - c. 所属クラブより指名を受けた者であること。
2. 会長は
 - a. 過去最低5年間正会員であること。
 - b. カウンスル会長を務めた経験のあること。
 - c. リージョン選出役員を最低一期経験のあること。
3. 第一副会長、第二副会長は
 - a. 過去最低4年間正会員であること。
 - b. カウンスル会長を務めた経験のあることが望ましい。
 - c. リージョン選出役員を最低一期務めた経験のあること。
4. 書記、会計は
 - a. 過去最低3年間正会員であること。

活発なご参加をお待ちしております。

鈴木宏子 〒467 名古屋市瑞穂区高田町3-21 TEL 052-852-0204

Hiroko Suzuki, Chairman of Nominating Committee, Japan Region

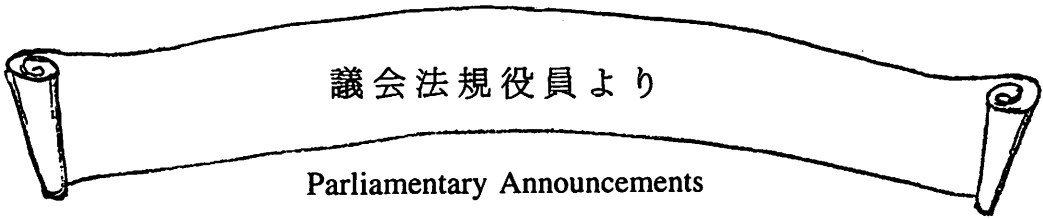
The Japan Region Conference of this term will be held May 30, 31, June 1, 1985. We request all clubs to submit nominations for Region officers ninety days before election, that is February 28. Listed below are the qualifications necessary to be an officer.

1. All officers shall:
 - a. Be active members of a club in good standing within the region when nominated, or of a club entering the region at the beginning of the next fiscal year under a boundary realignment.
 - b. Have held elected office at club and council level.
 - c. Be nominated by the clubs of which they are members.
2. The president shall:
 - a. Have been an active member for at least five years.
 - b. Have held elected regional office at least one term or served as chairman of a regional standing committee.
3. The first vice president shall:
 - a. Have been an active member for at least four years.
 - b. Have held elected regional office at least one term or served as chairman of a regional standing committee.
4. The second vice president shall:
 - a. Have been an active member for at least four years.
 - b. Have held elected regional office at least one term or served as chairman of a regional standing committee.
5. The secretary shall:

Have been an active member for at least three years.
6. The treasurer shall:

Have been an active member for at least three years.

The nominating committee encourages all members to participate actively.



議会法規役員より

Parliamentary Announcements

議会法規役員 鈴木 美枝子

1. 議事法の典拠について

I T C会則は「ロバート式議事法新訂版」に基づいた議事運営を定めていますが、日本語版がないため青年会議所版「議事法」を参照される事が多いかも知れません。しかし、ロバート式と異なる所もありますのでご注意ください。まずI T C教育マニュアルの「ハンドブック」15頁～17頁の「議事運営手順」をよくお読みいただき、その範囲内で青年会議所版「議事法」を参考となさってください。

2. 動議の修正について

- 提出された動議を議長が陳述する前ならば誰でも小さな変更に関し提出者に修正を提案でき、この採否権は動議提出者にあります。
- 議長が陳述した後でも、提出者は全員が同意すれば修正を要請できますが、一人でも反対者があれば修正動議として提出します。
- すでに採択したことを再び審議することにならないものならば1件の主動議に修正1再修正動議を何件でも提出できますが、再々修正動議は提出できません。同時に審議できるのは修正動議、再修正動議各1件ずつです。再修正動議の審議中に別の再修正動議の提出の意志を表明することは出来ません。
- 金額や日時などは、「空白」にする動議を出して別に審議するのも能率的な手順です。
- (再)修正動議は、(再)修正箇所のみを明示する文章で提出し、議長は(再)修正動議の陳述に続けて(再)修正が採択された場合の全文を陳述しますが、採決は(再修正動議)修正動議、主動議の順序で行います。青年会議所版「議事法」の(再)修正動議及び採決手順は採用されません。

3. 緊急動議、討論打切り、採決要求

Previous Question に対する訳語は上記の3種類が用いられていますが、「採決要求の動議」に統一することを提案します。

1. Parliamentary Authority

Mieko Suzuki, Japan Region Parliamentarian

Japan Region has not adopted any parliamentary authority other than Robert's Rules of Order Newly Revised (RNR). How to Conduct a Demonstration Course in Parliamentary Procedure in the Japanese edition of "Parliamentary Procedures," published by the Japan Junior Chamber of Commerce, should be referenced so far as it confirms with RNR.

2. Motions to Amend

Before the chair states a main motion, "any member can suggest one or more modifications to the motion, which at this point the maker can accept or reject as (s)he wishes." (RNR §4, §10)

"After the question has been stated by the chair... the maker can request unanimous consent to modify the motion. If any member objects, the desired modification must be introduced in the form of a motion to Amend." (RNR §10)

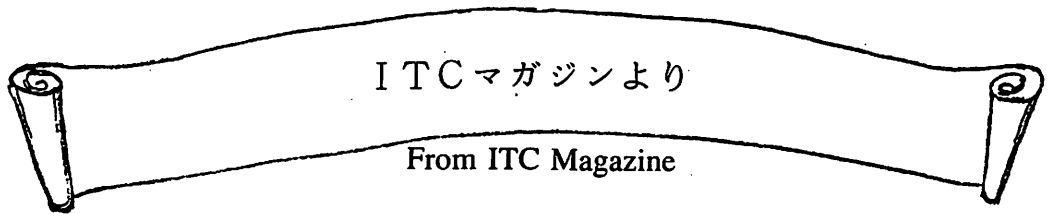
"Only one primary amendment and one secondary amendment are permitted at a time, but any number of each can be offered in succession—so long as they do not again raise the question already decided." (RNR §12)

Highly variable factors, such as dates, amounts, etc. can be treated efficiently by creating/filling a blank. (RNR pp. 135-140)

A motion to amend should be made not by saying, "I amend the motion to..." or, "I move that the motion be amended to read, "That..." but by "I move to amend by inserting (or adding, etc.)..."

3. Japanese translation of Previous Question

Of the three different translations of "previous question"—request for vote, close of debate and urgent motion—the first is proposed as the most appropriate.



ITC 会長就任スピーチ“向上のためのプラン”より

ITC 会長 キャッシー “カス” ピーターソン

私は長年にわたって、この組織には優れた運営が必要であることを論じてきました。それは、トレーニング・プログラムをより一層実際に役立つものにし又この会以外の方で、もっと立派に役立つトレーニングを受けたいと、会員が要求する様な魅力あるトレーニング・プログラムを作ることそしてそれを実行することがこの会を存続・繁栄に導くものと信じて居ります。

その為にはトレーニング・プログラムの質の向上を計る事です。プログラム作成計画の上で必要な資料は、ITC、リージョン、カウンスル、クラブ、各レベルで用意されております。資料の使い方、情報の伝達によって、より良いものにすることが可能です。

今年度はトレーニングのために、この様な指針に基づいてカウンスルとクラブの運営技術を大いに強調していきます。

1. 会員の分野では、どのクラブでも常に大きな関心事であり、チャレンジを与えてくれる新入会員があれば、クラブに配当金を出す“新入会員配当金 (New Member pay Dividends)”を更に一年間延長して、今年度も継続します。3月1日までは、新入会員1名につき2ドル、以後は1ドルです。それで本部から資料を購入してもよいし、入会金10ドル年会費15ドルを払う余裕のない会員の奨学金とすることも可能です。会員の補充は広報渉外活動と、会員が受ける優れた思恵に左右されるということ。即ち、会員に役立つ立派なプログラムを作成することで会員の継続が出来ると言う考えの下に、今年度は会員特別委員会を廃止し、ITCプログラム教育委員会を発足させ、会員の要求を満す良いプログラム作成に役立つ資料、その使い方の手引き書を開発します。通達を徹底するためにビデオテープの使用も考えています。
2. 増設の分野では 第一副会長の Ruth Lamb に増設の努力を続けて欲しいと要請しました。今期は情熱を持った人がカウンスル会長とリージョン附属の増設委員長に選ばれるでしょう。必要としている人により早く情報を伝え、彼らの気持を刺激し続け熱中出来る様にしてください。本年中に、私共は増設の長期計画を作る予定です。年度末までに1990年には、どこにどの様にしてクラブを作る希望があるかを発表します。勿論、現在一つもクラブのない多くの市や町に、クラブやカウンスルが出来ることを願っております。(私共の増設プログラムと資料は評価されることでしょう。)
3. プログラムの分野では プログラム作成に役立つ情報を与える以外に、今年度は、数年前に始められた、トレーニングの重要事項についての三つのテープカセットを完成させることが私の望みです。スピーチの構成、発声法のテープはすでに完成しており使用出来ます。残りはトレーニングで非常に大切な項目である上手な聴き方についてのテープを完成することです。
4. 広報渉外の分野では 広報渉外プログラムを説明するビデオテープでトレーニングすること。クラブが存在しない地域に、将来の会員に如何にアピールさせるか調べることをするために、広報渉外と増設とを結合させたプランを考えております。

又将来計画において、実行委員会のための有能なアシスタントを位置づけ、役員会の中に調書実行委員会を設置すること。更にコンピュータ化の見地から本部機能の操作手順について研究調査することを提案して居ります。私共自身が献身と決断によって個人を変化させ、成長し、知識、才能、自身を伸ばすことが出来るこの組織が、より健全で優れた運営が出来るための提案です。

(翻訳委員会訳、会報委員会にて抜粋)

マーケティング “ 会員を定員に満す方法 ”

(優れた鼠取りを販売すること)

1984年10,11月号 Vol.46, No1, P.12

ジョイ ディ ブライアント

I T C 書記、会計 1983-84

アメリカ パブリック リレイション

マーケティングは、ほんの40年前にU. S. A. に登場した比較的新しいプロセスです。この用語があなたにとって、不慣れなものでも驚かないでください。それはすべて統計学と公的關係(パブリック、リレイション)が一緒になった時に又誰かが、“なぜA製品はB製品よりもよく売れるのか”と尋ねた時に始まりました。誰かが消費者になぜあなたは、BよりAを買ったのか?と尋ねます。(我々は今それをリサーチと呼んでいます)答は多分以下のようなことでしょう。

- きれいな箱に入っているから -
- 値段が安いから -
- 良い味がするから(又は泡立ちが良いから、良くあっているからなど) -
- リネンのような白い棚に、丁度良く合うサイズだから -
- お母さんがいつもそれを買っているから -

マーケティング、リサーチは、それがすべて難しいとは思えませんね。

でもリサーチすることは、マーケティングを成功させるのに役立ちます。専門家はあなたの製品の市場での販売に成功するために、次のように言っています。

- (1) 十分に見込みのある消費者(我々は人々を必要とします)
- (2) 人々がその製品を必要としている事が分かっているなければならない。
- (3) その製品を必要としている人々が、支払う事の出来る適当な値段でなければならない。
- (4) その製品は便利で、しかも簡単に手に入らなければならない。

リサーチは、驚くような言葉かも知れませんが、言い換えれば、あなたが満足するための好奇心と言うことなのです。

あなたがX. Y. Z. クラブについて、好奇心があります。なぜ27人もメンバーがいるのでしょうか。あなたのクラブは12人しか居ません。X. Y. Z. クラブは、何がうまく行っているのでしょうか。あなたのクラブは何か良くないのでしょうか? X. Y. Z. クラブを調査します。と幾つかの面白い要素を見つけだします。

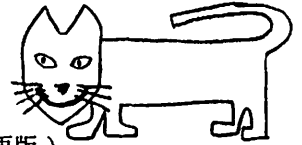
- (1) X. Y. Z. クラブは、仕事の場所で会合をしている。
- (2) 経営者側が雇用者のために、すべての費用を支払ってくれます。
- (3) そしてI T C活動の為に時間を割くことを許しています。

一方あなたのクラブでは、12人のメンバーですし、会合をすべき場所を確保するには、高い食事代を支払わねばなりません。X. Y. Z. クラブのメンバーには、そんな費用はかかりません! X. Y. Z. クラブに入る為に駆け出して行ってはいけませんよ! それより、あなたのクラブを、もっと売れ口のあるものにするため何かをしなさい。あなたのクラブを売り込みなさい。それから、もう一度言いますが、多分問題は会費が高いと言う事では無いでしょう。何か他の要素についてしらべるべきでしょう。あなたのクラブは、長い支離滅裂なビジネスミーティングがあって、更に悪い事には、会員達が割り当てられた仕事を少しも準備しないのでしょうか。最悪です!! X. Y. Z. クラブは、ビジネスを手早く片付け

る為に議会で制定した法規を使用しています。そしていろいろな変化に豊んだプログラムは、長い在籍の継続会員にとっても、チャレンジできるものです。マーケティングとメンバーシップは、成功するクラブへの道を共に手をたずさえて進んでいきます。一度我々の製品、すなわち我々の会合を、分析的に、客観的に、見るようにしましょう。訪問者や客観的な会員が会合で見たり聞いたりすること以外にどのような他のことで我々の組織を査定するのを見てください。あなたのクラブに十分なことをしていますか？ただITCの影法師だけを踏襲しているに過ぎないではありませんか？あなたは何かをすることが出来ますか。古い諺に“すぐれたねずみ取を造りなさいそうすれば世界はあなたの戸口への道を固めてくれるでしょう”。

この場合、優れた会合の人々を引き付けるでしょう。その次には何をしますか？たゞ一度やってきた訪問者達を招くことです。そして決してひき返らせたいはいけません。試してもらいたい。そして古いものと比較してはしい新しく進んだ製品を持っていることを訪問者達に説明しなさい。訪問者達の答をあなた方の新しいねずみとり(会合のことですが)にいれなさい。こゝにもっとよく売れるクラブを作るルールがあります。あなた方の“製品”は勧める値打ちのあるものであることを確信しなさい。それを買ってくれる消費者をどこで見付けますか。それを必要とする人々を探しなさい。もしITCの訓練をしたならば、あなたはビジネス界で(教会や団体)大成功を為しえるでしょう。もしそれが必要とされていないならば、あなたの製品を売ることは出来ません。人々に知らせなさい。

これらの段階を踏んで我々が上記に述べた四つの重要な要素を満足させます。するとおそらく新しい会員があなたのクラブに列をなしてくる事でしょう。



会員に提案すること

(カニウサ リージョン、カウンスルNo.6の報告 New End Views より再版)

1984年10,11月号,Vol.46, No.1, P.22

アーマ ライアンズ

新会員補充の特別企画を、少なくとも三ヶ月毎に(もし出来ればもっと頻繁に)打ち出して実行するべきです。

クラブのメンバー達は、絶えずクラブの状況を知らされるべきだし現在の自分のクラブの状態、目標、そして目標を達成するための予定表によって刺激されるべきです。

会員委員長はメンバーの状態がどのようになっているかについてビジネス会合毎に報告するべきです。新人会員として予想されるのは誰れなのか、出席してもらえる見込みがあるのか、興味をそそるためにメンバー達はこうしたらよいのかなどを知らせましょう。

欠席メンバーのためにメッセージカードを送りましょう。又電話でもこのように言います。“あなたが欠席なので淋しかったですよ”。このクラブは、この目的のためには費用のかからない、堅苦しくないカードや便箋を考案したり又本部から葉書や便箋を購入しましょう。たえず衝撃を与えるためには、変化のあるやり方をしなさい。どんな時にも、同じ事をしたり同じ物を送っていたのはいけません。視察はとても役立ちます。弱いクラブは、強いクラブを訪問すべきですし、強いクラブも弱いクラブを訪問すべきです。

ゲスト評価者を招いたジョイントミーティングは、時々行われるべきです。外部からの評価者は普通そのクラブ自身のメンバーが評価するよりも弱いクラブにとって役立ちます。

特別会合

同窓会を計画しましょう。一元メンバーだった人達と同窓会。そのクラブの書記の控え帳には、元メンバーと、特別行事に招待する新会員として見込みのあるメンバーのリストを持つべきです。これは良い P. R. になります。もし元メンバーが、その含みを察したならば、再び入会するかも知れません。あなたの方の最高の出来栄えのデモンストレーション会合を下さい。入会予定者の中で一人ぼっちで退屈しているからと言う理由で会員に誘うと言うのはその時期ではありません。入会するかどうかの決心は、そのクラブに対して最高のイメージを抱けるかどうかで決まります。

宣伝材料

いつも手元に宣伝材料をもっていない下さい。鞆にそして自動車の中に。I T C ピンを身につけて下さい。人々はそのピンについてたずねます。たずねられたら、話してあげなさい。I. T. C. への忠誠心を述べて下さい。I T C があなたに役立つことや I T C が彼らにすることが出来ることなどを話して下さい。I. T. C. のペンや旅行鞆を使いなさい。いつも I. T. C. について話す準備をしておきなさい。P. R. にあなた自身を使いなさい。中(高)校のスピーチコンテストのジャッジに加わりなさい。I. T. C. メンバー達がいかに調和することが出来るかを見るのに、4 H クラブやガールスカウトのリーダーを引き合わせなさい。団体や教会グループ又は市民組織のクラブの為に議会法規の講習会をするように勧めなさい。

(翻訳委員会訳)

PACIFIC COURIER

From BULLETIN OF DIVISION VI OF ITC Vol. 9, Issue 2, November 1984

Titbits from Other Parts of the World



オーストラリアより

オーストラリアン・フリンダースリージョン会長、ヴィッキー・バーンハムはパースへ仕事でいらした折、オーストラリアン・パシフィックリージョン会長、ヴァル・ゴールドディングと懇談のため、また I T C について話し合うために時間を取られました。2つのリージョンの会長が互いに会うことができるというのはすばらしく、彼女達もこの機会を十分に活用されたことでしよう。

オーストラリアン フリンダース、ウォルタナクラブ会員、ジョーレン・キャンベルが“夢はか

なう”を寄せています。18ヶ月に及ぶ骨身を惜しまない仕事と計画、そして組織造りのあと歴史は作られた。42人の I T C メンバーとフリンダースの2つのカウンスルからの友人達が飛行機、バス又は汽車で2,000キロ近くも行き、北地域の互いに遠くはなれている二つのクラブアリス・スプリングスとテナント・クリークで I T C の信条とモットーを分かち合いました。北地方では初めてのカウンスルミーティングは一週間にわたるあたたかいもてなしのうちに、調和のとれた理解と友情を共にしました。コーランより、“ある日モハメドは山に來れなかったが、山がモハメドの方へ來た”。

ニュージーランドより

ニュージーランドリージョン会長 ミッドリスコールはニュージーランドは南北に広いので、今期2人の増設委員長が二つの島のより広い範囲に広がるようにとの希望と共に働きかけていることを報告して来ています。最近のニュージーランドに於ける通貨為替レートの切り下げによる困難にもかかわらず5つのクラブがすでに認証されたこと、そしてまだまだ増えつつあることに大きな拍手を送りたいと思います。

独立クラブのプロフィール

・バンコッククラブ : スニー・スーカロンはバンコッククラブの会長で、今期のテーマは“共に向上を”をかかげ、26人の会員を有しています。このクラブは、1957年1月5日に認証され、認証番号は815です。来春を迎えると28回目の誕生日をお祝いされるはずですよ。おめでとうございます。

・香港クラブ : ジュディー・カーラインは10年の経験をもつ香港クラブの会長です。香港クラブは今年25周年のお祝いをされますが、香港のような常に人々変化の激しい所では、真に偉業と言わざるを得ません。その楽しく、生き生きとした会合運営故に31名の出席率の良い会員を有しています。

・スヴァクラブ : キャロル・ソフィールドはスヴァクラブの会長で“成長と発展”を今期のテーマとしています。このクラブは1983年4月に認証され、地元の人々を会員にとはげますことにより、会員の安定をはかっています。

FROM AUSTRALIA...

Vicky Burnham, President of Australian Flinders Region on her business trip to Perth took time off to meet with Val Goulding, President Australian Pacific Region for a social get together as well as to discuss ITC. Such a meeting of two Regional Presidents is rare and it is felt that they made the most of this opportunity!

“A Dream Comes True” writes Joellen Campbell of Wantirna Club, AFR. After eighteen months of hardwork, planning and organization, History was made! Forty two ITC members and friends from Council 2, AFR, traveled nearly 2000 kilometers by air, bus and train into the red heart of Australia to share the ITC creed and motto with its two far flung Northern Territory clubs; Alice Springs and Tennant Creek. The first Council meeting ever to be held in the Northern Territory developed into a week of warm hospitality, shared in an harmonious atmosphere of understanding and friendship. ‘And it came to pass one day, that, as Mohammed could not come to the mountain, the mountain came to Mohammed’.

FROM NEW ZEALAND...

Midge Driscoll, New Zealand Region President reports that since New Zealand is so large in number and area from North to South there are two Extension Chairman working this year with the hope that this will allow a wider coverage of both islands.

Despite the recent difficulties New Zealand is having with the devaluation and the money exchange rate, this Officer applauds loudly for the five new clubs chartered already and more to come!

PROFILES OF UNATTACHED CLUBS

Bangkok Club

President, Miss Sunee Sukaron

Hoechst Thai Ltd. 302 Silom Road Bangkok 10500 Thailand

SUNEE SUKARON is serving as President of Bangkok Club and her theme for the term is “Together, We Better Ourselves” with 26 active members. Bangkok Club was chartered January 5, 1957 Charter No. 815. That means they will be celebrating their 28th Birthday first thing coming New Year! Congratulations!

Hong Kong Club

President, Mrs. Judy Carline

18 Perkins Road, 1/FI, Jardine's Lookout, Hong Kong 50774298

JUDY CARLINE, President of Hong Kong Club has been a member for ten years. Hong Kong Club is celebrating their Twenty Fifth Anniversary this year which is quite an achievement in a place such as Hong Kong that has an ever changing population. They have a membership of 31 with good attendance record for an enjoyable and lively meetings.

Suva Club

President, Mrs. Carol Sofield

P.O. Box 1511 Suva, Fiji Islands

CAROL SOFIELD, President of Suva Club has “Growth and Development” as her term theme. Suva Club was chartered April, 1983 and is stabilizing their membership by encouraging more permanent local residents to become members.

ITC OFFICIAL VISITING OFFICERS TO CONFERENCES

Australian Flinders, May 24, 25, 26
Jane Kissinger, President Elect.

Australian Pacific, May 17, 18, 19
Rhonda McKechnie, Secretary Tres.

Japan, May 30, 31, June 1
Ruth Lamb, First Vice President

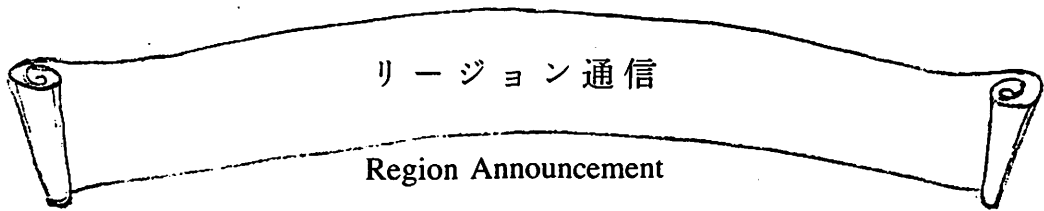
New Zealand, May 10, 11, 12
Muriel Bryant, Executive Director

日本リージョン補正予算
JAPAN REGION REVISED BUDGET

1984.8.1 ~ 1985.7.31

収入の部	Income	
繰り越し金	The Balance brought forward	¥ 851, 879
会費	Dues (1,000×635)	635, 000
増設補助金	Extension Subsidiary (ITC) (150 dollars)	35, 460
会報代金	Region Bulletin (1,200×630)	756, 000
歳入財源	Ways and Means	100, 000
	Total	¥ 2, 378, 339
	収入合計	
支出の部	Expenses	
明細		補正予算
基金への返済	Repayment to the Region Fund	¥ 146, 085
資料委員会貸付金	Loan to the Supply Committee	300, 000
会報印刷代、その他	Magazine Printing	730, 000
交通費	Transportation	
役員交通費	Officers Transportation	240, 000
任命役員交通費	Appointed Officers Transportation	50, 000
委員会交通費補助金	Committee Members Transportation	50, 000
役員活動費	Officers Activity Expenses	
会長	President	65, 000
第1副会長	1st Vice President	15, 000
第2副会長	2nd Vice President	15, 000
書記	Secretary	25, 000
会計	Treasurer	20, 000
前会長	Past President	3, 000
議会法規役員	Parliamentarian	3, 000
委員会活動費	Committee Activity Expenses	
資格認証	Accreditation	5, 000
資料	Supply	15, 000
編集	Editor	35, 000
翻訳	Translation	50, 000
会則及び決議案	Bylaws and Resolution	10, 000
予算及び財務	Budget and Finance	4, 000
選挙	Election	5, 000
増設	Extension	60, 000
歴史	History	7, 000
指名	Nominating	5, 000
広報	Public Relations	25, 000
スピーチコンテスト	Speech Contest	15, 000
監査	Audit	3, 000
出版	Publication	15, 000
方針作成	Policy Research	10, 000
国際交流	International Interchange	50, 000
I T C役員接待費	Reception of ITC Officers	50, 000
役員研修資料代	Officers Training Materials	5, 000
リージョンライブラリー	Region Library	15, 000
ITC大会出席補助金(会長)	Subsidiary Fee for Convention (President)	50, 000
(次期会長候補)	(President-elect)	50, 000
(スピーカー)	(Speaker)	30, 000
リージョン大会補助金	Subsidiary Fee for Region Conference	200, 000
予備費	Miscellaneous	2, 794
支出合計 Total		¥ 2, 378, 339

日本リージョン予算及び財務委員会 横山・磯野・武内



会長 菊池悦子

今期新たに国際交流委員会と出版委員会が発足致しました。

国際交流委員会

この委員会は、ITCコンベンション旅行及びITC、VIP或いは訪問者の接待をする委員会として、発足します。委員長に伊庭文子（阪神クラブ）さんを任命しました。必要に応じて委員会を作って、活動することになります。本部からの資料を入手次第、デトロイトにおけるコンベンション旅行の企画をし、会員の参加の呼びかけを致します。多数の参加を希望しております。

出版委員会

委員長白木保子さん（名古屋クラブ）の記事をごらんください。教育資料が完成し会員の方々が活用して下さることを願っております。

表彰

来るリージョン大会において、下記のような表彰を行います。どうぞ各クラブ共に、頑張ってください。

1. 20年会員の表彰
2. 年間4回のカウンスル会合に最も出席率の高いクラブ（6月例会を除く）
3. 会員数今期30名を保持し、或いは30名に達したクラブ
4. カウンスルとクラブの例会に皆勤者の最も多いクラブ（6月例会を除く）
5. シンボルマーク及び大会の歌の採用者

New committees, the Publication Committee and the International Relations Committee have been formed this term.

INTERNATIONAL RELATIONS COMMITTEE

The aim of this committee is to arrange the ITC Convention Tour and give assistance to ITC VIPs or other visitors to Japan. Fumiko Iba (Hanshin Club) has been appointed as the chairman, and a committee will be formed to undertake its duties when necessary. As soon as materials concerning the Detroit Convention arrive from ITC Headquarters, the committee will make Convention Tour Plans and will ask your participation.

PUBLICATIONS COMMITTEE

The Publications Committee chairman, Yasuko Shiraki (Nagoya Club) gives her address and explains her duties on the next page. When the Educational Materials are completed, we hope the members will utilize them as they will be most useful.

AWARDS

At the Region Conference, Awards will be presented to the following persons or clubs.

1. A person who has been a club member for 20 years.
2. The clubs which have the highest rate of attendance for regular Council meetings in a year (except the June meeting).
3. Clubs which maintain a membership of 30, or clubs which achieve and maintain a membership of 30.
4. The club which has the most members who have attended all the Council and Club regular meetings (except the June meetings).
5. Members whose ideas for the Conference symbol mark and the Theme song are adopted.

出版委員会から

News from the Publication Committee

出版委員長 白木保子

今期より特別委員会として発足し、9月20日付で委員長に任命されました。出版委員会の仕事は、翻訳された文章を出版する事ですが、全メンバー約600という人数ですので、印刷に際して値段が高くつき、非常に苦勞しております。出版されたものは、資料委員会で販売され、皆様のお役にたつのです。今期は、前期翻訳されたものを、原稿の清書、印刷所との接渉、校正、又はワープロで仕上げるなど努力しております。

下記のものが、1985年1月末頃出版出来る予定です。ご期待ください!!

- 増設リーダーのハンドブック (ITCカタログNO. 126より)
- クラブ運営研修マニュアル (ITCカタログNO. 120より)
- プログラム作りのアイディア (ITCカタログNO. 123より)
- 評価マニュアル (ITCカタログNO. 124より)

これはITC教育マニュアルに綴られるべきものですからお求め下さい。

- クラブ新設への手引 (ITCカタログNO. 125より)
- ボイストレーニング (ITCカタログNO. 526より、それに日本リージョンで製作したものを加える)

訂正

クラブ増設方針及び手順マニュアル(資料NO. 9)の17頁参考資料Gが1983年4月に訂正されています。訂正文は資料委員会にありますのでご活用ください。

- ★ 会員の中でワープロのできる方を探しております。製作物が沢山ありますので、どうかご協力ください。連絡先 白木保子 TFL 052-832-2620

Yasuko Shiraki, Chairman

The Publication Committee is a special Region committee, newly formed this term to arrange for printing and publishing translated ITC materials. The main obstacle for the committee is the present membership makes a very small market and makes it impossible to lower the rather high prices. This committee is to check the manuscripts for layout, make arrangements with the printers, proofread and sometimes arrange for work done by wordprocessor. After the materials are printed, they are turned over to the Supply Committee where they are stocked for your purchase. We are now working on the following items which were translated last term, and should be available to you by the end of January 1985. We are looking forward to your purchases.

ITC Catalogue No.

126 Extension Leader's Handbook (NEW)

120 Club Management Training Manual

123 Program with a Purpose

124 Evaluation Manual (supplement) (NEW)

This is a new mandatory supplement to the ITC Educational Manual for ALL members.

125 Organizing Unit Guidelines (NEW)

526 Fun with Fundamentals "Voice" (translated title: "Voice Training", with a supplement of training for Japanese sounds)

REVISION: Club Extension Manual (Supply Comm. No. 9) Page 17 Exhibit G was revised in April 1983.

Please ask the Supply Committee for it.

We urgently need members competent in wordprocessing. If you can help please contact Yasuko Shiraki.

原稿規約

1. 日本文には B 5 横書き原稿用紙を使うこと。
2. 黒ボールペン又は鉛筆 B を使用。
3. 文字は楷書できっちりと書くこと。
4. 英文はタイプ原稿で、B 5 タイプ用紙を使用し、ダブルスペースで片面のみ使用。
5. 原稿について添付のことがあれば、別紙に必ず寄稿者の氏名、住所、クラブ名を書き同封すること。
6. 記事（又は短い一項目）は、他の会員に対して教育的価値を持つこと。編集者は、刺激的でニュース価値のある出来事の記事や写真も歓迎します。この記事は、誰が、何を、何故、何処で、何時、どうしたかが書かれていること。これにさまざまな色付けがされているとおもしろい記事となります。
7. 写真は出来るだけ白黒であること。写真のサイズは規定しない。写真に写っているすべての人物の顔と氏名を一致させ、適当な説明を加えること、（所属クラブ、カウンスルなど）。写真の返却希望の時は、返送先の住所、氏名を明記の上、切手を貼った封筒を同封すること。

訂正

前号のクラブ一覧表（28 頁）中、甲南クラブのチャーターナンバー 3007 はミスプリントでしたので、3077 と訂正ください。

—— 編 集 後 記 ——

Editorial Note

明けましておめでとうございます。

手さぐりの内に出来上りました“第一号”如何でしたでしょうか。皆様の暖いご声援とご協力を得て第二号も無事出来上りました。今期は教育資料にと、I T C マガジンの翻訳を、知識を広める為にエリアニュースを出来るだけ沢山と心掛けておりますが少しでもクラブ向上の為に役立てばと願っております。又翻訳委員会の方々には並々ならない活動ご協力願っております。ここに感謝いたすと共に紙面の都合で全文を載せる事が出来なかったことをお詫び申し上げます。尚全文が必要な方は編集までお申し出下さい。

編集委員会

山内敬子（東神戸クラブ）

長沢久子（甲南クラブ）

初井淳子（甲南クラブ）

PUBLICATION GUIDELINES

1. The Japanese version should be written on B5 size Japanese manuscript paper (left to right).
2. It should be written in black B pencil or ball-point pen.
3. It should be written clearly with the print hand letters.
4. Type articles on B5 size white typing paper, double spaced, on one side only.
5. Letters accompanying articles should be on separate sheets and should include name, address, and club of sender.
6. VERY MUCH IN DEMAND: Articles (and short items) that have educational value for other members. The editor also welcomes write-ups and pictures of special events which have proved to be stimulating and newsworthy. Remember—your article is incomplete unless you have answered the following questions: Who, what, why, where, when, and how. If you add colorful extras, your article is that much more interesting.
7. Photographs to be used should preferably be monochrome prints. The size of the photograph is not as important as the quality. Identify all persons shown in your photograph and give pertinent information (club, council, etc.). Enclose a stamped, self-addressed envelope if you wish to have photos returned to you.